



'98 新移民徵文比賽

再植根苗

文集

我在香港的日子

再次讓
土生土長
香港人了解
你的機會

再次讓
新移民
訴
經歷
的機會

香港



聖公會教區福利協會
聖公會新移民綜合服務中心

優質之旅



'98新移民徵文比賽

「再植根苗」——我在香港的日子 文集

督印：聖公會教區福利協會

版面設計：Thomas Tsang

ISBN：962-7967-03-3

*版權所有 不得翻印

非賣品

1998年12月 初版五千本

聖公會新移民綜合服務中心

地址：九龍觀塘月華街和樂邨居安樓6樓601-617室

電話：2768 4993 傳真：2172 4121

序言	3	6
----	---	---

聖公會教區福利協會 總幹事 劉惠靈太平紳士

香港理工大學應用社會科學學系 系主任 麥萍施教授

評審後感	9	14
------	---	----

北京大學社會學系 系主任 王思斌教授

教育署 助理署長 莊國傑先生

香港教育專業人員協會 副會長 區伯權先生

香港理工大學應用社會科學學系 首席講師 李徐麗鏗女士

聖公會教區福利協會 總幹事 劉惠靈太平紳士

同工感想	17	18
------	----	----

中心服務介紹	21	26
--------	----	----

港人的心聲——不同專業的迴響	29	42
----------------	----	----

少年組得獎作品	45	80
---------	----	----

公開組得獎作品	83	138
---------	----	-----

心聲集	141	144
-----	-----	-----

序言

「人活著不是單靠食物。」這一句聖經中的名言，正好作為聖公會教區福利協會採取「文化共融」為本之模式服務內地新移民的寫照。換言之，關注內地新移民的需要不單是他們的基本生活所需，如衣、食、住、行等，更需要照顧他們獨特的需要。協會本著「個別關懷、全面照顧」的服務宗旨，以建立一個互相關懷的社區為己任，於一九九六年五月，與香港理工大學應用社會科學學系推行一項創新性服務計劃，成立「聖公會新移民綜合服務中心」，專為內地新移民及其家庭提供專業的綜合性服務。在一九九八年二月，更獲香港賽馬會慈善信託基金撥款六百多萬元，資助中心為期三年服務內地新移民。

自一九九七年始，聖公會新移民綜合服務中心舉辦首屆全港性新移民徵文比賽，其目的是鼓勵他們以文章抒發在港植根的心路歷程，分享過程中甜、酸、苦、辣的感受，並將參賽作品輯錄成書，廣泛派發，讓公眾人士更了解他們的經歷，從而推動「社群融合」的目標，且當中部份文章亦獲香港電台採用，作為拍攝新移民系列之「各自各精采」的節目內容中，甚獲好評。

今年中心繼續舉辦這項比賽，主題以「我在香港的日子」，目的是讓參加者分享他們在港生活感受及經驗。參加者反應熱烈，共接獲約六百份參賽作品，在各評判的悉心評選後，終於分別替少年組及公開組選出冠、亞、季軍及優異獎各項。這些獲獎的文章將輯錄成書，以供公眾人士評閱。此外，今次除了由中心同工及評判抒發感想外，更特別邀請不同的專業人士撰寫文章，分享他們在不同的工作崗位與內地新移民接觸之經驗，抒發他們對內地新移民的觀感及獨特見解，使文集的內容更加豐富。

整項比賽能得以順利推行，實在感謝各方面的鼎力支持，當中包括：北京大學社會學系系主任王思斌教授、教育署助理署長莊國傑先生、社會福利署東九龍福利專員劉笑顏小姐、觀塘民政事務處民政事務助理專員黃潔怡小姐、香港教育專業人員協會副會長區伯權先生及香港理工大學應用社會科學學系首席講師李徐麗鏘女士，出任評判，亦得蘋果日報慈善基金贊助文集出版，而整項活動的經費更獲香港賽馬會慈善信託基金贊助。

最後，期望這本文集的出版能加深大家對內地新移民了解及欣賞，邁向「融合」的理想，共同為香港建設美好的將來。

我很榮幸再次為香港新移民徵文比賽撰寫序言。首先，我為上屆比賽成功而高興，深信應屆亦然。徵文比賽不但鼓勵新移民以文章來抒發個人感受，亦使我們進一步了解新移民入社，明白他們的處境，學習接受他們。今屆參賽文章為數達六百，為去屆倍半，數量之多，內容之豐富，教人鼓舞。另一方面，參賽作品作者年齡最低為十三歲，最年長者高達七十多歲，充份反映出徵文比賽深受各界歡迎。

然而，在高興之餘，我卻有所感慨。儘管去年，眾多的社會工作人員和社會工作教育者，不遺餘力的敦促政府關注新移民的境況，而不少志願福利機構亦為新移民提供各項服務，很遺憾的，一套全面、完整的新移民福利政策，迄今亦是付諸厥如。

今屆徵文比賽的主題是“我在香港的日子”。參賽作品字裡行間，道盡了他們適應新生活的種種掙扎。大會鼓勵參賽者多分享他們正面的感受，但似乎負面的經驗，描繪較多，這正正反映出新移民的種種難堪、傷痛和困境；社會對於他們不友善、不接納，以至歧視的態度和行徑，躍於紙上。可幸，新移民們在艱辛的生活裡，都能積極面對，努力不懈，尋求解決問題的方案，終能大部份提高了自己的生活質素。其實，種種的艱苦不啻是他們的磨鍊，使他們變得更成熟、更剛強、更能適應在港的生活。八十年代在香港成長的兒童青少年，大抵過慣了富足的生活，大部份都失去了在逆境中求存的耐力。今天香港經濟低迷，新一代如何面對未來的困難，教人擔心。透過新移民經驗的分享，他們是如何面對挑戰，這種種經驗，足為我們借鏡。我衷心希望土生土長的香港人能夠和新移民人士融洽生活，互相學習，互相幫助，互惠互利，共創香港美好的明天。

另外，我們對於新移民來港後與內地聯繫的實際情形較為陌生，亦缺乏深入的研究。有人懷疑新移民會因為生活問題與內地的親友斷絕或甚少聯絡。唯綜觀今天香港與國內的交通和通訊網絡，完全沒有聯絡似是不可能的。倘若新移民和內地親友仍保持連繫，這種連繫對於他們適應在港生活，會帶來什麼影響？這方面值得我們作出討論和探究。從參賽文章中，我得悉有個別人仕因為不能在港找到工作或入學而返回大陸，倘若我們能夠了解他們真正返回大陸的原因和可能引起的後遺症，我們就更能夠為他們提供更全面的服務，亦朝向促請政府為新移民人仕制訂社會福利政策上，邁出一大步。

評審後感

評審後感

評審後感

評審後感

評審後感

評審後感

遷徙是人生之重要一步，也是人生之大事。中國歷史上有安土重遷的傳統，更何況遠離本土？然而在現代社會，遷徙日益普遍，甚至作為社會活動和發展的策略，人們不畏背井而遠走他鄉。

但是不論如何，遷徙和離鄉背伴隨着業已建成的社會關係之網被撕破，人們進入一個陌生社會之中，遷徙者有基本生存和發展之需要，但他們失缺了固有的社會支持，患難之中見真情，人在困境中獲得支持是最為珍貴的。

聖公會教區福利協會與香港理工大學應用社會科學學系聯合舉辦的“再植根苗——我在香港的日子”徵文活動以新移民為對象，聽他們移居香港後對酸甜苦辣之傾吐，並藉此發展面對新移民的服務，具有十分明顯的創新性。從新移民坦露心肺的言語中，我們可以發現他們的心路歷程和生活過程，可以看到他們如何去認識、適應這個新的社會。也看到這個陌生的社會如何對待這些不期而遇的來客：懷疑與信任、排斥和接納、冷漠和援手。

新移民是弱勢的一群。他們不但缺乏有效的社會資源，也不甚了解在社會福利資源較為豐盈的社會裏獲取這些福利的手段。移民前後兩種社會制度的差異，兩種相異的生活文化、兩種不同的社會環境不時給他們帶來困難和困惑。然而從新移民的焦慮而直率的談吐中，我們又清楚也看到他們的堅韌和頑強，而這種發自予人性的精神正是他們走出困境最寶貴、最持久的動力。從這些感情豐富、文筆雋永的文章中，我們還會看到對新移民來說外在支持是多麼重要：來自政府的支持固然重要，社會福利機構、社會工作者的制度

創新更顯得可貴。社會工作者以其濟民解困的價值觀和靈活而富于創造性的工作方法對新移民施以援手，為他們的發展培植基礎，實在令人尊敬。

再植根苗，對於新移民是一種嚴峻的挑戰。毫無疑問，抓住生長予其上的大地去吸收養份是賴以生存與發展之本。顯而易見，這裏需要的是對新文化土壤的適應性。另一方面，創造一個有利予新移民適應新生活的外在條件對再植根苗之成長當必不可少。社會工作者與新移民一起正是這些再植根苗適應性環境的創建者，是社會工作者創新路、撒甘霖。

願新移民盡快適應生活予其上的土壤，並以自己的成長回報腳下的大地。

評審後感

甫進入香港境內，對四週高樓大廈的「驚訝」，踏進「蝸居」的愕然，找學位（或工作）所遭的「白眼」，上學初期所受的「歧視」，似乎成了每篇參賽文章的「指定」內容。

多數的參賽作者，文筆的通順與流暢，實令我深深讚賞。但在文章內容方面，似乎是偏向千篇一律地塞進了上述的「樣板內容」。在表達情感方面，都有著一個通病，就是硬生生地把自己的感情，代入一些公式化的描述，而欠缺一份真摯。我倒樂意見到較多著墨於生活上的「甜」、「酸」、「苦」、「辣」的體驗。

在新的環境下生活，任何人都會感到焦慮，同時亦要面對一連串有待解決的難題。空自緬懷過去，徒於事無補。你們可能遇到一些不如意的事情，但在周圍，亦有很多樂於幫助你們適應新生活的人，大家應毋負他們的努力及誠意，積極地去面對新的挑戰。

我很同意一位參賽作者在文章所引述老師的一番話：「既然你要在這裏生活，就得面對現實，積極做人，如果你想融入社會，就必須因環境而改變，絕不能要求環境來適應你。」我希望各位新來港人士／同學以此為勉，積極創造美好前程。

評審後感

參加徵文比賽的新移民朋友看來女的比男的多，尤以少年組更為顯著，因而是次的文章在描寫情感方面比較細膩，但對再植根苗的故事際遇則較為單純、狹窄。一般文筆都很好，相對於本地青少年，他們的詞彙較為豐富，文章組織也緊密一些。

也許是新來香港的少年人的活動範圍不大，事情和思緒多環繞著校園的人和事，其中他們描寫最正面的是教師和社工，在他們的筆下，教師和社工都會了解 and 樂意幫助新移民。看來教師和社工在這方面可以亦應該多作點事。

「評審後感」

當我閱讀作者的文章時我有以下的幾種觀感。雖然文章的主題是“我在香港的日子”，但文章所訴說的多是參加者最初抵達香港時的種種體驗，而非描述他們目前在港生活的情況。大部份故事都是關於當事人負面的經歷，當中充滿失落、痛苦、哀傷及憤怒。也許這反映出儘管當事人已移居香港一段時間，他們仍在適應人地生疏的文化衝擊。他們需要適應香港地少人多，亦要應付抗拒及歧視他們的港人，很多參加者甚至被人欺騙。看來他們仍在「連根拔起」的移居過程中掙扎。另外一個原因可能是因為他們的掙扎比他們目前在港的生活來得震撼和感人。似乎他們的適應過程比預期中長。

雖然大部份故事都是敘述負面和不愉快的體驗，我卻嘗試從中尋找一些引致正面轉變的人和事。在一、兩個例子中是作者自己在態度中作出改變，但在更多的個案中是當作者感到焦慮、恐懼及憂慮時得到支持、熱情及樂於施予的回應。假如對於新移民來說「融合」的道路是艱辛的話，可能是由於本地人對新移民的體驗並不敏感。我們不察覺到少少的施予及援手對於新移民來說已是很大的幫助。

我想我們需要營造一個「融合」的文化，使香港人幫助新移民儘快安頓，從而使他們成為社會的一份子。

評審後感

今年參賽的文章，文筆和表達較往年成熟。很細緻的感情和經驗的分享，都將新移民的感受一一道出，除了抒發了感受外，也使讀者更能了解新移民的內心世界，從而透過他們面對的問題，如房屋、教育工作等在政策及他們的需要上，滿足他們的需要。

大部份參賽者相遇的問題和適應的困難大體上差不多。參賽者可大膽地打破框框，將文章提昇至另一層次創作效果會更佳。